



# BACH

Lisa Batiashvili



Lisa Batiashvili **BACH**

**JOHANN SEBASTIAN BACH** (1685–1750)

**Double Concerto for Violin, Oboe, Strings and Continuo in C minor** BWV 1060R

c-moll · en ut mineur

reconstruction after the Concerto in C minor for 2 Harpsichords BWV 1060

- |   |            |      |
|---|------------|------|
| 1 | 1. Allegro | 4:31 |
| 2 | 2. Adagio  | 4:25 |
| 3 | 3. Allegro | 3:14 |

- |   |  |      |
|---|--|------|
| 4 | <b>Sinfonia in F major</b> from the Cantata “Ich steh mit einem Fuß im Grabe”, BWV 156 | 2:45 |
|---|--|------|

for violin (originally oboe), strings and continuo

F-dur · en *fa* majeur

**Concerto for Violin, Strings and Continuo in E major** BWV 1042

E-dur · en *mi* majeur

- |   |                  |      |
|---|------------------|------|
| 5 | 1. Allegro       | 7:10 |
| 6 | 2. Adagio        | 6:04 |
| 7 | 3. Allegro assai | 2:40 |

**Sonata No. 2 for Solo Violin in A minor** BWV 1003

a-moll · en *la* mineur

- |    |            |      |
|----|------------|------|
| 8  | 1. Grave   | 4:29 |
| 9  | 2. Fuga    | 7:47 |
| 10 | 3. Andante | 5:51 |
| 11 | 4. Allegro | 4:27 |

**CARL PHILIPP EMANUEL BACH** (1714–1788)

**Trio Sonata for Flute, Violin and Continuo in B minor** Wq 143

h-moll · en *si* mineur

- |    |            |      |
|----|------------|------|
| 12 | 1. Allegro | 3:49 |
| 13 | 2. Adagio  | 2:58 |
| 14 | 3. Presto  | 2:15 |

**JOHANN SEBASTIAN BACH**

- |    |                                  |      |
|----|----------------------------------|------|
| 15 | <b>“Erbarme dich, mein Gott”</b> | 6:51 |
|----|----------------------------------|------|

Aria No. 39 from *St Matthew Passion* BWV 244

for contralto (performed on oboe d’amore), violin solo, strings and continuo

**Lisa Batiashvili** *violin*

*Lisa Batiashvili plays a 1739 Guarneri “del Gesù” kindly loaned by the owner of a private collection in Munich.*

**François Leleux** *oboe & oboe d’amore*

*François Leleux plays a Marigaux oboe M2 and a Marigaux oboe d’amore 903.*

**Emmanuel Pahud** *flute*

**Sebastian Klinger** *cello* (Wq 143) · **Peter Kofler** *harpsichord* (Wq 143)

**Kammerorchester des Symphonieorchesters des Bayerischen Rundfunks**

Artistic Director: Radoslaw Szulc

*François Leleux appears courtesy of Sony Classical*

*Emmanuel Pahud appears courtesy of Warner Classics*





## A family get-together with Bach

When she decided to record her first CD of works by Johann Sebastian Bach, Lisa Batiashvili was very quickly taken by the idea of including a piece by Bach's son Carl Philipp Emanuel, an idea inspired by more than just the tercentenary of Carl Philipp Emanuel's birth. Why Bach? For Lisa Batiashvili, the question should rather be put the other way round: why no Bach until now? "Because you have to be mature or at least to have matured," she says. She first encountered Bach as part of the tradition associated with the Russian school of violin playing. But then she started to take an interest in early music and in historically informed performance practice. And as time passed, so her own approach to this music changed: "I have learnt that you can do a great deal more with this music and that at the same time you have to rediscover your own true self and not pursue a dogmatic style just because that is how the music may have sounded back then. Although I have tried using old bows and examined early performance techniques, I have stuck with my modern violin. I should like to play different styles from Bach to Prokofiev without having to learn to play a new instrument for each period. To that end I adopt the relevant articulation and specific idea of the sound, which for Bach is completely different from what it is for Prokofiev." To partner her, Lisa Batiashvili has found a knowledgeable oboist,

François Leleux, who is at home in just as many styles as the violinist herself. With him she has been able to realise a long-cherished dream and to do so, moreover, in two different ways: "Bach is very close to my heart, and it has long been my desire to play this repertory. But I am particularly pleased, of course, to have been able to work on a joint project with my husband."

To be able to make music with her closest and most trusted colleagues and to perform together as equals was a great attraction for the Georgian violinist when it came to choosing a repertory that struck her as particularly well suited to her abilities: she performs Bach's Violin Concerto BWV 1042 with the musicians of the Bavarian Radio Chamber Orchestra, all of whom are extremely well known to her, and for the Double Concerto BWV 1060R and the arrangement of the alto aria "Erbarme dich, mein Gott" from the *St Matthew Passion*, she is joined by her husband for this musical dialogue. In the aria "Erbarme dich, mein Gott", the alto part is taken by the oboe d'amore. Together, the solo violin and oboe d'amore are the upper voices in the musical argument, seemingly floating freely over a discreet carpet of string sonorities. In Carl Philipp Emanuel Bach's Trio Sonata Wq 143, Lisa Batiashvili finds two sympathetic chamber partners in the flautist Emmanuel Pahud and the cellist Sebastian Klinger.

For Lisa Batiashvili the present CD constitutes a meeting between intimate associates on more than one level: not just in respect of the performers, who have been playing together for many years and who have developed a particularly close relationship that makes them feel like a family, but also with regard to the father-son relationship between the two composers, Johann Sebastian and Carl Philipp Emanuel Bach. When 18th-century contemporaries spoke of “Bach”, they generally meant Carl Philipp Emanuel, the second surviving son of Johann Sebastian and his first wife, Maria Barbara. Georg Philipp Telemann, who in his own day was more famous and popular than Johann Sebastian, lent his support as godfather, while Friedrich Gottlieb Klopstock, a friend of Carl Philipp Emanuel’s, drafted an epitaph for a planned memorial: “The profound harmonist combined novelty with beauty and was great at writing music that is guided by the word but even greater at composing bold and wordless music.”

The fact that anyone could write music entirely without a text and without any textual basis was evidently still a matter of wonderment to Carl Philipp Emanuel’s contemporaries: such boldness bordered on temerity. But the sheer joy not only in making music but in the technical command of the instrument and in exploring its performance and expressive possibilities inspired not only musicians who had been fond of competing with one another ever since the Baroque but also, and increasingly, an enlightened public made up of the aristocracy and of the urban middle classes. This public was currently breaking

free from the cultural predominance of largely religious themes and striving towards an ideal of absolute beauty that was soon to flourish in the Classical symphony and solo concerto and in the neoclassicism of the visual arts. Within this process, the trio sonata was an important precursor of the solo concerto, and Carl Philipp Emanuel was a significant figure in the development of this new medium; indeed, with his love of experimentation, Emanuel introduced a number of procedures that would be taken up by the Viennese Classical composers.

Johann Sebastian Bach’s Double Concerto for violin and oboe BWV 1060R has survived in an 18th-century manuscript in the form of a concerto for two harpsichords. It was the composer, Bach specialist, Thomas-kantor and editor of the first complete Bach edition, Wilhelm Rust, who in the 1870s first suspected that the piece may originally have been scored for two violins. In 1886 the German Bach scholar Woldemar Voigt drew attention to the different writing for the two solo instruments and suggested that the concerto may initially have been intended for violin and oboe. It is this reconstruction for violin and oboe that is frequently heard today. Lisa Batiashvili and François Leleux have often performed it together as part of their concert programmes: “Every performance with my wife is an experience, and our interpretation has grown and matured over the years,” Leleux explained enthusiastically after the couple had completed this recording of the piece.

*Philipp Eckart*

*Translation: Stewart Spencer*

## Familientreffen mit Bach

Lisa Batiashvili war für ihre erste CD mit Werken von Johann Sebastian Bach schnell von der Idee begeistert, dass – nicht nur wegen des 300. Geburtstages – auch ein Werk des Sohnes Carl Philipp Emanuel dabei sein sollte. Warum überhaupt Bach? Für sie stellt sich die Frage eher umgekehrt: Warum bisher noch kein Bach? »Weil man dafür reif oder wenigstens gereift sein muss«, sagt sie. Ihre ersten Begegnungen mit Bach hatte sie in der Tradition der russischen Schule, aber dann kam die Beschäftigung mit der Alten Musik und der historischen Aufführungspraxis dazu. Und mit der Zeit fand sie ihren ganz eigenen Weg: »Ich habe gelernt, dass man sehr viel mehr machen kann in dieser Musik und gleichzeitig zu sich selber zurückfinden muss und nicht einem dogmatischen Stil folgen sollte, weil es vielleicht damals so geklungen hat. Ich habe zwar alte Bögen ausprobiert und mich mit alten Spielpraktiken beschäftigt, bin aber bei meiner modernen Geige geblieben. Ich möchte unterschiedliche Stile von Bach bis Prokofjew spielen, ohne dass ich für jede Epoche ein neues Instrument erlerne. Ich mache mir dafür die jeweilige Artikulation und die spezifische Klangvorstellung zu eigen, die für Bach eine ganz andere ist als für Prokofjew.« An ihrer Seite hat Batiashvili einen kundigen und ebenso stilistisch vielseitigen Partner, den Oboisten François Leleux. Mit ihm konnte sie in zweifacher Hin-

sicht einen langgehegten Herzenswunsch realisieren: »Bach liegt mir sehr am Herzen, es war schon lange mein Wunsch, dieses Repertoire zu spielen. Aber besonders freut mich natürlich, dass es sich um ein gemeinsames Projekt mit meinem Mann handelt.«

Mit engsten und vertrautesten Kollegen auf Augenhöhe zu musizieren, war für die georgische Geigerin ein großer Anreiz bei der Auswahl des Repertoires, das ihr in besonderem Maße geeignet erschien: Bachs Violinkonzert BWV 1042 spielte sie zusammen mit den ihr bestens bekannten Musikern des Kammerorchesters des Bayerischen Rundfunks ein. In Bachs Doppelkonzert BWV 1060R und in der Bearbeitung der Alt-Arie »Erbarme dich, mein Gott« aus der *Matthäus-Passion* tritt sie zusammen mit Ehemann François Leleux in einen musikalischen Dialog. In der »Erbarme dich«-Arie übernimmt die Oboe d’amore die Alt-Stimme und zusammen mit dem Violin-Sopran sind die beiden gleichsam frei schwebenden Oberstimmen sanft auf einen dezenten Streichersatz gebettet. Eine kongeniale kammermusikalische Verbindung zum Flötisten Emmanuel Pahud und zum Cellisten Sebastian Klinger geht Batiashvili in Carl Philipp Emanuel Bachs Triosonate Wq 143 ein.

Für Lisa Batiashvili ist diese CD in mehrfacher Hinsicht eine Zusammenkunft von engsten Vertrauten, nicht nur auf der Seite der Aufführenden, die seit vielen

Jahren zusammen musizieren und eine besondere, fast familiäre Beziehung zueinander entwickelt haben, sondern auch auf Seiten von Vater und Sohn Bach. Wenn man im 18. Jahrhundert von Bach sprach, meinte man in der Regel Carl Philipp Emanuel Bach, den zweiten überlebenden Sohn von Johann Sebastian Bach und dessen erster Frau Maria Barbara. Georg Philipp Telemann, auch er seinerzeit berühmter und beliebter als Bach senior, sekundierte als Taufpate, und einen Entwurf zu einer Grabinschrift verfasste Friedrich Gottlieb Klopstock, Freund Carl Philipp Emanuels: »Der tiefsinnige Harmonist vereinte die Neuheit mit der Schönheit, war groß in der vom Worte geleiteten Musik, größer in der kühnen wortlosen [...] Musik.«

Dass man Musik ganz ohne Text oder irgendeine textinhaltliche Grundlage komponieren konnte, war den Zeitgenossen offenbar noch immer ein Wunder, eine Kühnheit. Aber die schiere Freude am Musizieren, an der technischen Beherrschung des Instruments, an der Erforschung seiner Spiel- und Ausdrucksmöglichkeiten, begeisterte nicht nur die ausübenden Musiker, die sich schon seit dem Barock gerne musikalische Wettkämpfe lieferten, sondern zunehmend auch ein aufgeklärtes Publikum aus Adel und städtischem Bürgertum, das sich von der kulturellen Dominanz vornehmlich religiö-

ser Inhalte befreite und ein absolutes Schönheitsideal anstrebte, wie es dann in der musikalischen Klassik mit Symphonie und Solokonzert und im Klassizismus der bildenden Künste erblühte. Die Triosonate war dabei ein wichtiger Vorläufer des Solokonzertes und Carl Philipp Emanuel ein bedeutender Entwickler, Experimentator und Ideengeber für die Wiener Klassik.

Johann Sebastian Bachs Doppelkonzert für Violine und Oboe BWV 1060R wurde lange Zeit als Konzert für zwei Cembali überliefert. Der Komponist, Bachspezialist und Thomaskantor Wilhelm Rust, einer der wichtigen Redakteure der ersten Bach-Ausgabe, äußerte in den 1870er-Jahren die Vermutung, das Stück könnte für zwei Violinen gedacht sein. Der Bach-Forscher Wolde- mar Voigt wies 1886 auf die unterschiedlich gestalteten Solostimmen hin und vermutete ein Konzert für Violine und Oboe, das in dieser Besetzung rekonstruiert wurde und seitdem oft zu hören ist. Auch Batiashvili und Leleux haben das Doppelkonzert bereits seit langem auf ihren Konzertprogrammen: »Jede Aufführung mit meiner Frau ist ein Erlebnis und die Interpretation ist über die Jahre gewachsen und gereift«, schwärmte Leleux nach der gemeinsamen CD-Aufnahme.

*Philipp Eckart*





## Réunion de famille avec Bach

Lisa Batiashvili a vite été conquise par l'idée d'inclure au programme de son premier CD consacré à Johann Sebastian Bach une œuvre de son fils Carl Philipp Emanuel, dont on fête cette année le tricentenaire. Pourquoi avoir choisi Bach ? Pour la violoniste, c'est plutôt la question inverse qui se pose : pourquoi ne pas avoir choisi Bach plus tôt ? « Parce qu'il faut être mûr pour jouer Bach », dit-elle, « ou, du moins, avoir atteint déjà une certaine maturité. » Ses premiers contacts avec la musique de Bach se sont faits dans la tradition de l'école russe. Plus tard, elle s'est consacrée à l'étude de la musique ancienne et des pratiques d'exécution historiques, trouvant ainsi peu à peu son propre chemin : « J'ai appris que les possibilités qui s'offrent à l'interprète dans cette musique sont multiples, mais aussi que l'interprète doit trouver ses propres repères et ne pas suivre un style dogmatique sous prétexte que la musique était peut-être jouée comme ça à l'époque. J'ai essayé des archets anciens et des techniques de jeu historiques, mais finalement j'ai décidé de garder mon violon moderne. Je voudrais aborder des styles différents, de Bach à Prokofiev, sans avoir à apprendre un nouvel instrument pour chaque époque. J'adapte chaque fois l'articulation en fonction du répertoire, ainsi que la sonorité qui est, bien sûr, totalement différente pour Bach et pour Prokofiev. » Batiashvili peut

s'appuyer sur les compétences de son partenaire, le hautboïste François Leleux, lui aussi versé dans les styles les plus divers. À ses côtés, elle a pu réaliser à double titre un souhait qui lui tenait à cœur depuis longtemps : « J'adore Bach, et j'ai toujours rêvé de jouer ce répertoire. Mais je suis absolument ravie que ce rêve se concrétise avec mon mari. »

Le fait de jouer avec des collègues qu'elle connaît intimement a guidé la violoniste géorgienne dans le choix du répertoire le plus approprié : elle interprète le Concerto pour violon, BWV 1042, avec ses vieux complices de l'Orchestre de chambre de la Radio bavaroise, tandis que le Double Concerto, BWV 1060R, et l'arrangement de l'air pour alto « Erbarme dich, mein Gott » de la *Passion selon saint Matthieu* lui offrent l'opportunité de dialoguer musicalement avec son mari François Leleux. Dans l'air « Erbarme dich », le hautbois d'amour se substitue à la voix d'alto et chante avec le violon soliste un duo qui plane librement au-dessus de l'accompagnement discret des cordes. Batiashvili se trouve aussi en parfaite harmonie avec le flûtiste Emmanuel Pahud et le violoncelliste Sebastian Klinger dans la Sonate en trio Wq 143 de Carl Philipp Emmanuel Bach.

Ce CD équivaut donc, aux yeux de Lisa Batiashvili, à une réunion de famille : du côté des interprètes, qui jouent ensemble depuis de nombreuses années et ont



développé une intimité presque familière, mais aussi du côté des compositeurs, puisqu'il réunit des œuvres du père et du fils Bach. Lorsqu'on citait le nom de Bach au XVIII<sup>e</sup> siècle, il s'agissait le plus souvent de Carl Philipp Emanuel, le deuxième fils survivant de Johann Sebastian Bach et de sa première femme Maria Barbara. Carl Philipp Emanuel Bach eut pour parrain Georg Philipp Telemann, lui aussi plus célèbre et plus apprécié que Bach père en son temps, et son ami Friedrich Gottlieb Klopstock rédigea les lignes suivantes, destinées à figurer sur sa pierre tombale : « ... le profond harmoniste maria la nouveauté à la beauté, fut grand dans la musique qu'accompagnent les mots, plus grand encore dans l'audacieuse musique qui se passe des mots... »

De toute évidence, qu'on puisse composer sans texte ou sans s'appuyer sur un quelconque support littéraire faisait encore figure d'audace et provoquait l'étonnement des contemporains. Toutefois, le pur plaisir de faire de la musique, de maîtriser un instrument et d'explorer ses ressources techniques et expressives, enthousiasmait non seulement les musiciens actifs qui, depuis l'ère baroque, se livraient volontiers à des joutes musicales, mais gagnait peu à peu un public éclairé d'aristocrates et de bourgeois citadins. Se libérant de la dominance culturelle des thèmes religieux, ce public tendait à un idéal de beauté absolue qui trouva sa réalisation dans le classicisme, que ce soit en musique

avec la symphonie et le concerto de soliste ou dans les arts plastiques. La sonate en trio doit en ce sens être considérée comme un genre précurseur du concerto de soliste, et les idées que Carl Philipp Emanuel Bach développa dans ses expérimentations musicales furent un jalon important sur le chemin menant au classicisme viennois.

Le Double Concerto pour violon et hautbois, BWV 1060R, a longtemps été connu sous forme de concerto pour deux clavecins. Le compositeur Wilhelm Rust, cantor à Saint-Thomas, spécialiste de Bach et l'un des principaux rédacteurs de la première édition Bach, supposait dans les années 1870 que l'œuvre avait été composée à l'origine pour deux violons. En 1886, Woldemar Voigt, un autre spécialiste de Bach, attira l'attention sur les différences d'écriture entre les deux parties de soliste, et émit l'hypothèse qu'il s'agissait d'un concerto pour violon et hautbois. Celui-ci fut reconstitué, et la partition est depuis fréquemment jouée dans cet effectif. Le Double Concerto figure depuis longtemps au programme des concerts de Batiashvili et Leleux : « Chaque concert avec ma femme est une formidable expérience, et notre interprétation a mûri au fil des ans », déclare un Leleux radieux à l'issue des séances d'enregistrement pour ce CD familial.

*Philipp Eckart*

*Traduction : Jean-Claude Poyet*

KOPRODUKTION  
MIT  
**BR**  
**KLASSIK**

A co-production with Bayerischer Rundfunk

Recordings: August Everding Saal Grünwald, Munich, 12/2013; Himmelfahrtskirche, Munich-Sendling, 1/2014

Executive Producers: Angelika Meissner (DG); Wolfram Gaul (BR) (BWV 156, 244, 1042, 1060R); Falk Häfner (BR) (BWV 1003, Wq 143)

Producers: Torsten Schreier (BR), Sid McLauchlan (DG)

Recording Engineer (Tonmeister): Stefan Briegel

Assistant Engineers: Klaus Mau, Marc Hoffmann, Lucia Gießübel

Project Coordinator: Anna-Lena Rodewald

Recorded and mastered by Bayerischer Rundfunk

© 2014 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

© 2014 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

Booklet Editor: Annette Nubbemeyer **texthouse**

Cover & Artist Photos © Sammy Hart

Art Direction: Merle Kersten

Design: hißmann, heilmann, hamburg

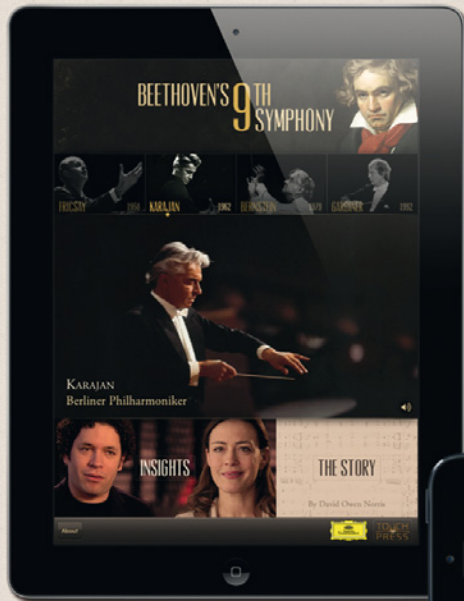
[www.deutschegrammophon.com/batiashvili-bach](http://www.deutschegrammophon.com/batiashvili-bach)

[www.lisabatiashvili.com](http://www.lisabatiashvili.com)



# Deutsche Grammophon & Touch Press Release Beethoven's 9th Symphony

Reinvented for iPad and iPhone



- four legendary performances: Fricsay, Karajan, Bernstein, Gardiner
- switch seamlessly between recordings at any point in the music
- synchronized scores and expert commentaries
- interviews with eminent personalities



CD 00289 479 0086



CD 00289 477 9299



Visit: [www.deutschegrammophon.com/beethoven9-app](http://www.deutschegrammophon.com/beethoven9-app)



